



Australian Government

Office of the Australian Information Commissioner



1. Văn Phòng Ủy Viên Thông Tin Úc

2. GỬI TẤT CẢ NHỮNG NGƯỜI Ở TRẠI TẠM GIỮ VÀO NGÀY 31 tháng giêng 2014

3. Bối cảnh

1. Ngày 10 tháng hai 2014, Bộ Di Trú và Bảo Vệ Biên Giới (gọi tắt là Bộ) đã công bố bản tường trình về tạm giữ trên trang mạng của Bộ do sự nhầm lẫn. Bản tường trình này chứa đựng thông tin cá nhân của những người, vào ngày 31 tháng giêng 2014, đã ở trong các trại tạm giữ, hoặc ở trong cộng đồng dưới dạng cư trú xác định, hoặc ở những nơi tạm giữ khác (Vi phạm Dữ liệu).
1. Các thông tin cá nhân này đã được xóa bỏ khỏi trang mạng của Bộ vào ngày 19 tháng hai 2014 và khỏi Kho Lưu trữ Liên mạng (The Internet Archive) vào ngày 27 tháng hai 2014.
2. Ngày 30 tháng tám 2015, một đại diện than phiền, nhân danh tất cả những người mà thông tin cá nhân đã bị phổ biến bởi sự nhầm lẫn của Bộ, đã được gửi tới Ủy viên (Đại diện Than phiền (Representative Complaint)).

4. Đại diện Than phiền là gì?

3. Đại diện Than phiền là sự than phiền chiếu theo Đạo luật về Quyền Riêng tư 1988 (Privacy Act 1988 (Cth)) thực hiện bởi một cá nhân nhân danh các cá nhân khác có cùng những than phiền tương tự về các hành động hoặc thực hành mà có thể đã xâm phạm đến quyền riêng tư của họ. Ủy viên có thể tuyên bố rằng các thành viên của nhóm có quyền được bồi thường cho những mất mát hoặc thiệt hại họ phải gánh chịu do các hành động hoặc thực hành liên quan đến sự than phiền.

5. Vì sao thông báo này quan trọng?

4. Để đạt đến quyết định về Đại diện Than phiền này, bao gồm cả việc liệu có ai trong số những người mà thông tin cá nhân đã bị công bố trong Vi phạm Dữ liệu, được quyền hưởng bồi thường cho những mất mát hoặc thiệt hại họ phải gánh chịu, Ủy viên cần biết các thông tin từ quý vị.
5. Nếu quý vị bị ảnh hưởng bởi Vi phạm Dữ liệu này và không cung cấp các thông tin mô tả dưới đây, Ủy viên có thể kết luận rằng ông ta không thấy sự mất mát hoặc thiệt hại do kết quả của Vi phạm Dữ liệu là thỏa đáng và có thể quý vị sẽ không nhận được sự bồi thường do Vi phạm Dữ liệu.

6. Tôi cần phải làm những gì?

1. Nếu quý vị không bị mất mát hoặc thiệt hại gì do Vi phạm Dữ liệu này, quý vị sẽ không có quyền hưởng bồi thường và quý vị có thể bỏ qua Thông báo này.
2. Nếu quý vị tin rằng quý vị đã bị mất mát hoặc thiệt hại do kết quả của Vi phạm Dữ liệu và muốn có cơ hội để có khả năng được bồi thường cho các mất mát hoặc thiệt hại đó, quý

vị cần phải cung cấp cho Ủy viên các thông tin về những **mất mát hoặc thiệt hại của quý vị**.



1. Quý vị phải cung cấp tất cả các thông tin mà quý vị cho là có liên quan đến những mất mát hoặc thiệt hại quý vị phải gánh chịu.
 2. Các thông tin này có thể dưới dạng tờ khai pháp định hoặc lời khai có ký tên **bằng chính lời của quý vị**. Các tờ khai pháp định hoặc lời khai có ký tên theo các mẫu đơn tiêu chuẩn sẽ ít có giá trị.
 3. Các thông tin này có thể bao gồm những chứng cứ vào thời điểm của Vi phạm Dữ liệu hoặc khi quý vị vừa mới biết về Vi phạm Dữ liệu, chẳng hạn như các bản tường trình y tế bao gồm các chi tiết về việc quý vị đã cảm xúc hay phản ứng như thế nào đối với Vi phạm Dữ liệu, và các điều trị quý vị đã nhận được. Các tường trình y tế được cấp sau ngày ra Thông báo này sẽ ít có giá trị.
 4. Các văn thư được viết nhân danh quý vị, mà không phải do chính lời của quý vị, sẽ ít có giá trị.
 5. Ủy viên có thể sẽ không cứu xét các thông tin được cung cấp sau hạn chót dưới đây.
3. Quý vị phải tải lên (upload) các thông tin này trong Đơn Hồi đáp (Response Form) tại địa chỉ oaic.gov.au/repcomplaint. Quý vị cũng có thể cung cấp các thông tin bằng cách gửi đến địa chỉ repcomplaint@oaic.gov.au, hoặc gửi bưu điện đến GPO Box 5218, Sydney, NSW 2001. Quý vị phải cung cấp đầy đủ thông tin (bao gồm đầy đủ tên họ, và ngày, tháng, năm sinh, và số nhận diện liên quan đến Bộ Di Trú) để cơ quan OAIC và Bộ có thể nhận biết quý vị.
 4. Quý vị phải gửi các thông tin này muộn nhất là vào **4 giờ chiều ngày 19 tháng tư 2018**.

7. Quyết định không tham gia vào Đại diện Than phiền

5. Nếu quý vị không đồng ý với Đại diện Than phiền đã được thực hiện nhân danh quý vị, và quý vị không muốn tham gia vào đó, quý vị có thể rút tên ra khỏi Đại diện Than phiền bất cứ lúc nào bằng cách viếng trang mạng của OAIC tại địa chỉ oaic.gov.au/repcomplaint và điền vào Đơn Hồi đáp (Response Form).
6. Việc rút tên này có thể có ảnh hưởng đến khả năng nhận được bồi thường của quý vị do bởi Vi phạm Dữ liệu. Xin quý vị đọc cẩn thận các thông tin trên Đơn Hồi đáp này.

(7.a) Thắc mắc và trợ giúp

8. Nếu quý vị cần giúp đỡ để hiểu rõ hoặc để đáp ứng với bản Thông báo này, xin vui lòng liên hệ với OAIC qua số 1300 363 992 hoặc gửi điện thư cho repcomplaint@oaic.gov.au.

Ghi Chú: Thời hạn chót để phúc đáp với Thông Báo cho những người ở trong trại tạm trú di dân vào ngày 31 tháng giêng năm 2014 là 10 tháng mười năm 2018 và việc nhận hồ sơ nay đã kết thúc. Ủy Viên sẽ tiếp tục chấp nhận các phúc đáp sau thời hạn chót này từ những người hoặc:

- a. đã thỉnh cầu thông tin từ Bộ mà chưa được giải quyết xong, đó là những người đã nạp thỉnh cầu hoặc gửi đơn xin tới Bộ Nội Vụ về các thông tin có liên quan đến phúc đáp của họ vào

hoặc trước ngày 19 tháng mười năm 2018 nhưng vẫn chưa nhận được quyết định về thỉnh cầu hoặc đơn xin của họ vào lúc đó.

- b. đã được Bộ cung cấp thông tin gần đây, đó là những người đã nạp thỉnh cầu hoặc gửi đơn xin tới Bộ Nội Vụ từ trước thời hạn chót 19 tháng mười năm 2018 nhưng chỉ mới nhận được quyết định về thỉnh cầu hoặc đơn xin của họ vào hoặc sau ngày 10 tháng chín năm 2018.

Những người thuộc vào trường hợp (a) hoặc (b) nêu trên sẽ được quyền phúc đáp với Thông Báo này trong vòng 40 ngày kể từ khi họ nhận được quyết định về các yêu cầu hoặc đơn xin của họ về các thông tin và tài liệu của đối tượng của quyết định đó.

Những người được hiểu là thuộc vào trường hợp (a) hoặc (b) nêu trên sẽ được Bộ Nội Vụ liên lạc riêng lẻ từng người một.

